第一图书网, tushu007.com

<<20世纪法国文学在中国的译介与接 >

图书基本信息

书名：<<20世纪法国文学在中国的译介与接受>>

13位ISBN编号：9787535147967

10位ISBN编号：7535147968

出版时间：2007-1

出版时间：湖北教育出版社

作者：许钧,宋学智

页数：482

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：http://www.tushu007.com

内容概要

法国文学在中国的翻译，历史并不算长。
从严格意义上说，小仲马的《茶花女》是在中国被译介的第一部法国小说，那是在1898年，由林纾与王寿昌合作翻译，素隐书屋出版，距今一个世纪零九年。
两年之后，也就是20世纪的第一年，女翻译家薛绍徽翻译的凡尔纳的《八十日球游记》，由经文文社刊发，由此而开始了中国译介法国文学的世纪历程。
本书关注的是20世纪法国文学在中国的译介与接受的情况，这里，我们首先对20世纪法国文学在中国的译介作一简要回顾，在此基础上，对20世纪法国文学在中国译介的主要特点，再作一些分析与探讨。

作者简介

许钧，1954年生，浙江龙游人，现任南京大学学术委员会副主任委员、南京大学研究生院副院长、教授、博士生导师，北京大学欧美文学研究中心兼职教授、国际翻译家联盟科学文献委员会委员、中国法语教学研究会副会长、全国法国文学研究会副会长并担任META、BABEL、《外国语》、《外语教学与研究》等国内外十余种重要学术刊物的编委或通讯编委，1999年获法国政府颁发的“法兰西金质教育勋章”。
其译著《追忆似水年华》（卷四）、《名士风流》、《邦斯舅舅》、《中国之欧洲》（上、下卷）、《不能承受的生命之轻》及著作《文学翻译批评研究》、
《文字·文学·文化——汉译研究》、《当代法国翻译理论》、《文学翻译的理论与实
践——翻译对话录》、《翻译论》等作品，先后十余次获国家或省级优秀成果奖。

书籍目录

绪论 20世纪法国文学在中国的传播历程 第一节 20世纪法国文学在中国译介的历史回顾 第二节 20世纪法国文学译介的特点上篇 思潮篇 第一章 超现实主义在中国的传播 第一节 超现实主义在中国的译介概述 第二节 超现实主义在中国的影响寻踪 第三节 新时期以来对超现实主义的研究 第二章 法国存在主义在中国的“存在”历程 第一节 法国存在主义在20世纪40至60年代的中国 第二节 新时期以来对存在主义文学的翻译 第三节 新时期以来对存在主义文学的研究 第四节 存在主义文学在我国新时期的影响和接受 第三章“新小说”在中国的探险之路 第一节 最初的评论与翻译 第二节 新时期对“新小说”的翻译与研究 第三节“新小说”在中国的接受 第四章 荒诞派戏剧在中国的回响 第一节 早期批判式的评介 第二节 开放时代的翻译、研究与评论 第三节 荒诞剧在中国：接受与反响 第四节“荒诞热”之后的研究下篇 人物篇 第一章 法朗士与人道主义的新声 第一节 法朗士在中国的译介历程与特点 第二节 新文学革命与法朗士在中国的形象塑造 第三节 新时期的译介与“人道主义斗士”形象的确立 第二章 罗兰与中国光明行 第一节 民国时期罗曼·罗兰的中国之旅 第二节 建国以来《约翰·克利斯朵夫》的生命之旅 第三节《财主底儿女们》与《约翰·克利斯朵夫》的不解之缘 第三章 纪德与心灵的呼应 第一节“谜一般的纪德” …… 第四章 普鲁斯特与追寻生命之春 第五章 莫洛亚与大师生命的重生 第六章 莫里亚克与人性的剖析 第七章 圣埃克絮佩里与另一种目光 第八章 尤瑟纳尔与思想的熔炉 第九章 杜拉斯在中国的奇遇 第十章 罗兰·巴特与文论代结语主要参考书目致读者编辑的话·补记

第一图书网, tushu007.com
<<20世纪法国文学在中国的译介与接 >

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:http://www.tushu007.com